

Bonjour,

Ce courrier est le premier de la nouvelle liste de diffusion consacrée à la culture mongole et à ses expressions contemporaines. Vous avez demandé à être inscrits sur cette liste, vous pouvez à tout instant demander par un simple email à en être désabonné. Cette liste se veut une préfiguration de plusieurs outils de communication qu'il serait intéressant de mettre en place, sur les initiatives et les acteurs participant à la diffusion, la promotion et la vie de la culture mongole, ce pour quoi tous les concours seront les bienvenus.

Un acteur majeur sur ce terrain est l'association Routes Nomades qui, depuis 10 ans, oeuvre avec dynamisme, audace et rigueur tout à la fois, à la connaissance, à la reconnaissance et à la diffusion du chant diphonique mongol. Ses principaux animateurs sont Johanni Curtet, docteur en musicologie, et musicien pratiquant lui même le khöömii, et Nomiko Sh., spécialiste du patrimoine, et, entre autres, créatrice de bijoux en macramé mongol.

<https://www.routesnomades.fr>

<https://www.facebook.com/routesnomades/>

<http://www.meikhaneh.com/>

<http://nomiko.wixsite.com/macrame>

En 2016 l'association Routes Nomades a produit et publié chez Buda Musique, une très remarquable et très remarquée "Anthologie du Khöömii Mongol", un double CD de 43 plages avec un livret trilingue très complet : introduction générale, notes et commentaires sur chacun des morceaux, son interprète et son compositeur. Parallèlement, au printemps 2016, l'association a organisé une création suivie d'une très impressionnante tournée européenne avec un grand nombre de musiciens et chanteurs impliqués dans la réalisation de l'Anthologie. Nous avons eu le plaisir de pouvoir assister à l'un des concerts de cette tournée, à l'Opéra de Lille, au cours duquel nous avons pu applaudir, entre autres, le merveilleux et regretté B. Papizan.

En juillet 2017 l'équipe de Routes Nomades a pris la route pour la sortie de l'Anthologie en Mongolie et de nouveaux projets. Départ d'Ulaanbaatar pour 5500 km de routes et de pistes afin de restituer l'Anthologie aux artistes mongols qui y avaient participé et afin de procéder au tournage d'un film documentaire long métrage avec le réalisateur Jean-François Castell, Voyage en Diphonie, dont la sortie est prévue en décembre 2017. L'association a lancé une campagne de financement participatif pour la réalisation de ce film, il vous reste moins de 3 jours maintenant, jusqu'au 15 octobre, pour participer à la phase 3 de cette campagne.

<http://voyageendiphonie.com/projects/soutenir>

<https://www.facebook.com/VoyageEnDiphonie/>

<http://voyageendiphonie.com/>

Lors du "Women in Green" Business Forum organisé au mois de mai 2017 à Paris par the "Association for the Development of Mongolian Women in Europe" (ADMWE) avec le soutien de l'Ambassade de Mongolie à Paris, Gerlee Tsegmid-Rosch, fondatrice de l'Agence pour les Arts et la Culture de Mongolie, "Mongolian Step", à Francfort, a évoqué les actions menées par son agence en Allemagne. Mongolian Step soutien en particulier plusieurs artistes mongols, musiciens, plasticiens, designers ou photographes.

<https://mongolian-step.com/en/>

Gerlee Tsegmid-Rosch et Mongolian Step, en partenariat avec Tschimge Gankhuyag et le MONGOL Initiativgruppe de Munich pour certaines dates, propose à partir du vendredi 20 octobre 2017 une manifestation intitulée "Classic Meets Steppe".

- Le 20 octobre un récital de musique classique dans le Concert Hall de l'Université des arts (UDK) de Berlin, avec le baryton Amartuvshin Enkhbat, la pianiste Odgerel Sampilnorov, le violoniste Bat-Ochir Araanz et la violoniste Lisa Werhahn qui interpréteront des oeuvres de Gochigsumlaa, Khangal, Sharav, Mendelssohn, Verdi, Giordano.
- Le 20 octobre encore une exposition des oeuvres de l'artiste peintre mongole Zazaa dans le foyer du Concert Hall de l'UDK.
- Le 24 octobre au Palais Nymphenburg de Munich, un récital à nouveau, la pianiste Odgerel Sampilnorov, le violoniste Bat-Ochir Araanz et Tschimge Gankhuyag elle-même à la flute traversière interpréteront des oeuvres de compositeurs mongols et allemands.
- Le 25 octobre enfin, une conférence, pour les germanophones donc et sans doute les mongolisants, sur la Morin Khuur, ses origines et son développement, à l'Université Humboldt de Berlin par le violoniste et musicologue Bat-Ochir Araanz

<https://mongolian-step.com/en/culture-projects>

<https://classic-meets-steppe.de/en/>

<https://www.facebook.com/MongolInitiativgruppeMunich/>

Deux musiciennes et chanteuses, Ganchimeg Sandag et Bouzhigmaa Santaro, vivant en France, font depuis longtemps un travail bien intéressant et mènent ensemble ou séparément des expériences de plus en plus riches. Elles jouent ensemble dans deux groupes proposant de la musique traditionnelle de Mongolie, "Yesun" en duo et Sarasvati en trio avec Viviane Bruneau-Shen, et Bouzhigma joue dans le groupe UB°K, dans le répertoire duquel "se côtoient des pièces tirées du Moyen-Age occidental, d'autres appartenant à la tradition des régions de l'Altaï et des compositions modernes".

<https://soundcloud.com/yesuntsatsal>

<https://soundcloud.com/sarasvatitrio>

<https://ubktrio.com/>

Toutes deux jouent en ce moment, en compagnie de la chanteuse mezzo-soprano Cécile Meltzer dans une pièce écrite et mise en scène par Eric Bouvron, "Marco Polo et l'Hirondelle du Khan", à l'affiche actuellement au Théâtre La Bruyère à Paris après avoir déjà été beaucoup jouée en province et avoir reçu un excellent accueil au festival off d'Avignon. Eric Bouvron a reçu en 2016 le Molière du théâtre privé pour sa pièce "Les Cavaliers".

<http://www.atelier-theatre-actuel.com/>

<http://www.lepoint.fr/culture/marco-polo-celebre-l-amour-au-festival-off-d-avignon>

L'apport des chanteuses-musiciennes à la pièce est salué par la critique : *"Avec ses costumes somptueux, la mise en scène a recherché le dépaysement. Pas de décors, comme écrivain à cette fresque, mais la présence sur scène de deux musiciennes-chanteuses mongoles, ainsi que d'une chanteuse lyrique, qui nous entraînent par-delà les steppes. Même s'il ne commente pas l'action et n'interagit pas avec les protagonistes, comme dans la tragédie antique, le trio forme un chœur qui accompagne les personnages tout au long de la performance. La musique et le chant sont là pour augmenter la tension, susciter l'émotion, faire voyager. Ils contribuent à créer une atmosphère tout à la fois mystérieuse et mystique. Et, en cela, le pari est plutôt réussi, d'autant que les interprètes sont bluffantes. "* (les trois coups)

Dans d'autres domaines que la musique, enfin, Bouzhigmaa conseille de s'intéresser à l'oeuvre de l'artiste peintre, Zaya : [www.artzaya.com](http://www.artzaya.com) et au travail de la contorsionniste mongole habitant et travaillant en France, Heejin Diamond : <https://www.facebook.com/heejindiamond/>

**P**eu de livres sont traduits directement du mongol au français et peuvent bénéficier d'une édition et d'une distribution correctes. Il faut donc saluer le travail de la traductrice Renchin Munkhzul et de la maison d'édition Boréalia pour la traduction et l'édition, ces deux dernières années, de deux ouvrages très intéressants : "Comment j'ai découvert le Monde" de l'écrivain Lodon Tudev, un livre pour enfants en principe mais il intéressera tout autant les adultes qui aiment la Mongolie et "Aquarium" un recueil de nouvelles, aux ambiances étranges, de la poétesse contemporaine Luvsandorj Ulziitugs.

<http://www.borealia.eu/>

<https://www.babelio.com/livres/Ulziitugs-Aquarium>

<http://xian-moriarty.eklablog.com/comment-j-ai-decouvert-le-monde>

**A** l'occasion de son vingtième anniversaire (!) l'ensemble de musique traditionnelle Khan Bogd a entrepris une tournée européenne cet été et a produit un nouveau et très intéressant CD sur lequel on remarque avec intérêt qu'il semble se définir aujourd'hui comme "Mongolian Ethno Modern Ensemble". Une production soignée qui fait parfois penser à certaines musiques actuelles avec des sonorités nouvelles et des instruments inhabituels, tout en restant fidèle à la tradition. Le disque se présente avec une pochette et un livret très joliment illustrés. Petite difficulté je n'arrive pas à trouver où l'écouter et où l'acheter sur le net, il faut peut-être faire des recherches en langue mongole.

**E**nfin une petite annonce, une importante association de la région des Hauts de France organise, au mois de janvier prochain, un festival où il sera beaucoup question de l'Asie. Elle pourrait encore être intéressée par différentes propositions sur la Mongolie : conférence, exposition, musique, récits ou carnets de voyage, film, spectacle de cirque etc... Renseignements sur demande.

Ainsi se termine cette première lettre d'information. N'hésitez pas à transmettre, par simple retour de mail, toutes les nouvelles que vous jugerez dignes d'être portées à la connaissance des personnes abonnées à cette liste de diffusion. N'hésitez pas à partager les informations diffusées et à inciter vos amis à s'inscrire. N'hésitez pas enfin à faire part de vos conseils et suggestions. Merci d'avance.

Eric Massé